SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

LUNDI, 16 janvier 1882. № 5. Montag, 16. Januar 1882.

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis à la monte pour 1882.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, ainsi que son arrêté du 12 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1882;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par ce dernier arrêté et admis pour la monte pendant l'année courante:

Arrête:

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1882, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 7 janvier 1882.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Beschluß, wodurch die Liste der für 1882 angekörten Beschäler veröffentlicht wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 12. December 1881, betreffend die Untersuchung der während 1882 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1882 angekört worden sind;

Beschließt:

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1882 zur Beschälung fremder Stuten angekörten Hengste, nebst den in das von der Körungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „Memorial" eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzte und jeder Gendarmerie-Station zugefertigt.

Luxemburg den 7. Januar 1882.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Relevé des étalons admis à la monte pendant l'année 1882 et marqués au chiffre I.

Liste der für 1882 angekörten und mit der Ziffer I gezeichneten Hengste.

Le prix de saillie de chaque étalon admis est de 15 fr. — Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché. — Der Beschälungspreis ist für alle Hengste auf 15 Fr. festgesetzt. — Sämmtliche Hengste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden.

No d'ordre. Laufende Nummer	Propriétaires des étalons. Eigenthümer.	Taille. Größe.	Age. Alter.	Signalement des étalons. — Signalement der Hengste.
		Mètres.	Ans.	
1	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 65	7	Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirschbraun.
2	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1 56	5	Belge. — Noir zain. Belgisch. — Rappe ohne Abzeichen.
3	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 65	3	Belge. — Bai brun, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Rothbraun, mit rechter Hinterfessel.
4	Schleich, Auguste, cultivateur à Hubertushof (Feulen).	1 56	5	Indigène. — Bai marron. Inländisch. — Kastanienbraun.
5	Schrœder, Edouard, cultivateur à Rippweiler.	1 52	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête, lisse sur le chaufrein. Belgisch. — Rothbraun mit verlängerter Bläffe am Vorderkopf.
6	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 62	3	Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Rothbraun mit verlängerter Bläffe.
7	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 58	5	Belge. — Bai brun, pelote en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Stern.
8	Huberty, Pierre, cultivateur à Bastendorf.	1 60	3	Indigène. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée ; balzane au postérieur montoire. Inländisch. — Rothbraun mit verlängerter Bläffe und linker Hinterfessel.
9	Schrœder, Edouard, cultivateur à Rippweiler.	1 65	4	Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirschbraun.
10	Neu, Michel, fermier à Niedercolpach.	1 60	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée ; balzanes aux deux postérieurs. Belgisch. — Rothbraun, mit verlängerter Bläffe und zwei Hinterfesseln.
11	Le même.	1 60	4	Belge. — Bai marron, légère marque en tête. Belgisch. — Kastanienbraun mit Blümchen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		Mètres.	Ans.	
12	Koch, Jean, cultivateur à Christnach.	1 65	4	Belge. — Bai brun zain. Belgisch. — Rothbraun ohne Abzeichen.
13	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 58	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
14	Majery, Jean, cultivateur à Brattert, (Wahl).	1 55	3	Indigène. — Bai brun, marqué en tête. Inländiſch. — Rothbraun mit Bläſſe.
15	Meyers-Linden, Nicolas, cultivateur à Derenbach.	1 60	4	Indigène. — Bai marron, marqué en tête. Inländiſch. — Kaſtanienbraun mit Bläſſe.
16	Dondelinger, J.-P., cultivateur à Nœrdange.	1 60	3	Indigène. — Alezan, crins de vache, marqué en tête, avec lisse prolongée, buvant dans son blanc. Inländiſch. — Fuchs, bleichhaarig mit verlängerter Bläſſe und Milchmaul.
17	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxemb.	1 48	3	Belge. — Gris rouan. Belgiſch. — Rothſchimmel.
18	Fuhrmann, Michel, cultivateur à Boulaide.	1 55	3	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, balzane au postérieur montoire. Inländiſch. — Kirſchbraun mit Bläſſe und linker Hinterfeſſel.
19	Schrœder, Pierre, cultivateur à Kalborn.	1 55	4	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur les naseaux. Inländiſch. — Kirſchbraun mit Bläſſe, kahlfleckig an den Nüſtern.
20	Molitor, François, cultivateur à Oetrange.	1 60	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane au postérieur droit. Belgiſch. — Rothbraun mit Bläſſe und rechter Hinterfeſſel.
21	Bestgen, Nicolas, cultivateur à Altlinster.	1 65	4	Belge. — Bai cerise. Belgiſch. — Kirſchbraun.
22	Van-Dyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1 62	5	Belge. — Bai brun, lisse prolongée, balzanes aux deux postérieurs. Belgiſch. — Rothbraun mit verlängerter Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln.
23	Kunnert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1 58	8	Belge. — Gris aubère, légère marque en tête. Belgiſch. — Gelbfalbe mit Blümchen.
24	Olinger, Pierre, cultivateur à Weiler-la-tour.	1 65	5	Belge. — Gris rouan, marqué en tête. Belgiſch. — Rothſchimmel mit Bläſſe.
25	Witry, Victor, cultivateur à Strassen.	1 58	4	Belge. — Noir, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgiſch. — Rappe, mit verlängerter Bläſſe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		Mètres.	Ans.	
26	Schockmel, Nicolas, cultivateur à Differdange.	1 59	5	Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Brandfuchs mit verlängerter Bläſſe.
27	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1 64	4	Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirſchbraun.
28	Lambert, Nicolas, fermier à Betzdorf.	1 58	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
29	Bosseler, Jean, cultivateur à Reckange.	1 60	6	Belge. — Noir mal teint, marqué en tête. Belgisch — Schmutzrappe mit Bläſſe.
30	Olinger, Pierre, cultivateur à Weiler-la-tour.	1 65	5	Belge. — Bai cerise, légère marque en tête, trace de balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Kirſchbraun, mit Blümchen und halber linker Hinterfeſſel.
31	Keyser, Théodore, cultivateur à Oetrange.	1 60	4	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blümchen.
32	Feltgen, Jean-Baptiste, cultivateur à Christnach.	1 62	3	Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirſchbraun.
33	Levy, dit Michel, Lazard, marchand de chevaux à Luxemb.	1 62	5	Belge. — Gris rouan, marqué en tête. Belgisch. — Rothſchimmel mit Bläſſe.
34	Kerschenmeyer, Pierre, cultivateur à Differdange.	1 62	8	Belge. — Gris rouan, marqué en tête, balzanes aux deux postérieurs, haut-chaussés. Belgisch. — Rothſchimmel mit Bläſſe und zwei Hinterköthen.
35	Knepper, Nicolas, cultivateur à Rœdt.	1 64	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe.
36	Schintgen, Jean, cultivateur à Asselscheuer.	1 60	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
37	Lambert, Pierre, fermier à Schlevenhof (Leudelange).	1 60	3	Indigène. — Bai brun. Inländiſch. — Rothbraun.
38	Levy, dit Michel Seligmann, marchand de chevaux à Luxemb.	1 56	5	Belge. — Bai brun, lisse en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
39	Keyser, Théodore, cultivateur à Oetrange.	1 60	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur les naseaux. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe, Schnippe an den Nüſtern.
40	Kæsch, Nicolas, cultivateur à Nœrtrange.	1 60	3	Belge. — Gris rouan pommelé. Belgisch. — Geapfelter Rothſchimmel.
41	Bestgen, Nicolas, cultivateur à Altlinster.	1 65	5	Belge. — Alezan, marqué en tête. Belgisch. — Fuchs mit Bläſſe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		Mètres.	Ans.	
42	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 64	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête, ladre entre les naseaux, balzanes aux deux postérieurs. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe, Schnippe an den Nüſtern, mit zwei Hinterfeſſeln.
43	Levy, dit Michel Seligmann, marchand de chevaux à Luxmb.	1 55	3	Belge. — Gris pommelé. Belgisch. — Geapfelter Grauſchimmel.
44	Le même.	1 58	7	Belge. — Gris rouan. Belgisch. — Rothſchimmel.
45	Reiff, Pierre, cultivateur à Strassen.	1 55	9	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
46	Zeimes, Jean-Baptiste, cultivateur à Hellange.	1 58	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe.
47	Votet, Adolphe, fermier à Schœnfels.	1 55	4	Indigène. — Bai cerise. Inländiſch. — Kirſchbraun.
48	Schockmel, Nicolas, cultivateur à Differdange.	1 54	8	Belge. — Bai cerise, marqué en tête, balzane aux deux postérieurs. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln.
49	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1 65	6	Belge. — Bai cerise, marqué en tête, ladre entre les naseaux, rubican sous le collier. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe, Schnippe zwiſchen den Nüſtern, tigerfleckig unter dem Halſe.
50	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxemb.	1 64	5	Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirſchbraun.
51	Kæsch, Nicolas, cultivateur à Nœrtrange.	1 62	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe.
52	Levy, dit Michel Lazard, marchand de chevaux à Luxemb.	1 68	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Kirſchbraun mit Bläſſe, Schnippe zwiſchen den Nüſtern.
53	Hoffmann, Jean, cultivateur à Olingen.	1 52	4	Belge. — Gris de fer. Belgisch. — Eiſenſchimmel.
54	Olinger, Pierre, cultivateur à Weiler-la-tour.	1 60	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
55	Huberty, Pierre, cultivateur à Reuland.	1 60	6	Nimsthal. — Bai cerise, marqué en tête. Nimsthaler. — Kirſchbraun mit Bläſſe.
56	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 60	4	Belge. — Noir, marqué en tête avec lisse sur le chanfrein, quatre balzanes. Belgisch. — Rappe mit Bläſſe am Vorderkopf und vier Feſſeln.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		Mètres.	Ans.	
57	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1 58	3	Belge. — Bai cerise, marqué en tête, rubican sur le collier, balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Kirschbraun mit Bläſſe, tigerfleckig am Halſe, mit Hinterfeſſel.
58	Diederich, Jacques, cultivateur à Ehlerange.	1 58	6	Indigène. — Alezan brûlé, marqué en tête. Inländiſch. — Brandfuchs mit Bläſſe.
59	Schaaf, Jacques, cultivateur à Huncherange.	1 58	5	Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête. Inländiſch. — Kirſchbraun mit Blümchen.
60	Kerschenmeyer Pierre, cultivateur à Differdange.	1 61	6	Belge. — Bai cerise, légère marque en tête. Belgiſch. — Kirſchbraun mit Blümchen.
61	Reiff, Nicolas, cultivateur à Strassen.	1 60	6	Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgiſch. — Brandfuchs mit verlängerter Bläſſe.
62	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1 65	5	Belge. — Bai cerise. Belgiſch. — Kirſchbraun.
63	Le même.	1 64	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgiſch. — Rothbraun mit Bläſſe.
64	Le même.	1 60	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête, ladre entre les naseaux. Belgiſch. — Rothbraun mit Bläſſe und kahlfleckig am Vorderkopf.
65	Witry, Victor, cultivateur à Strassen.	1 64	5	Belge. — Gris de fer, marqué en tête. Belgiſch. — Eiſenſchimmel mit Bläſſe.
66	Levy, dit Michel, Lazard, marchand de chevaux à Luxemb.	1 66	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête, lisse sur le chanfrein. Belgiſch. — Rothbraun mit Bläſſe am Vorderkopf.
67	Clement, Jacques, cultivateur à Abweiler.	1 62	5	Belge. — Alezan, lisse prolongée. Belgiſch. — Fuchs mit verlängerter Bläſſe.
68	Dondelinger, Pierre, cultivateur à Dahlem.	1 60	3	Indigène. — Noir, marqué en tête. Inländiſch. — Rappe mit Bläſſe.
69	Bosseler, François, cultivateur à Reckange.	1 54	3	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête. Inländiſch. — Kirſchbraun mit Bläſſe.
70	Hilger, François, cultivateur à Reckange.	1 60	3	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, balzane au postérieur droit. Inländiſch. — Kirſchbraun mit Bläſſe und rechter Hinterfeſſel.
71	Klensch, François, fermier à Gaderscheuer (Soleuvre).	1 60	3	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête. Inländiſch. — Kirſchbraun mit Bläſſe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		Mètres.	Ans.	
72	Diederich, Jacques. cultivateur à Ehlerange.	1 52	3	Indigène. — Gris rouan, marqué en tête. Inländisch. — Rothschimmel mit Bläſſe.
73	Kirsch, Pierre, cultivateur à Wickrange.	1 60	5	Indigène. — Noir mal teint. Inländisch. — Schmutzrappe.
74	Huberty, Jacques, cultivateur à Munschecker.	1 55	3	Indigène. — Bai brun, marqué en tête. Inländisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
75	Levy, David, marchand de chevaux à Luxemb.	1 58	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Bläſſe.
76	Zeimes, Michel. cultivateur à Burange.	1 60	3	Indigène. — Bai brun, marqué en tête. Inländisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
77	Huberty, Jean-Pierre, cultivateur à Differdange.	1 55	4	Belge. — Gris rouan, marqué en tête. Belgisch. — Rothschimmel mit Bläſſe.
78	Knepper, Nicolas, cultivateur à Rœdt.	1 58	4	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête. Inländisch. — Kirschbraun mit Bläſſe.
79	Wilhelm, Jean, cultivateur à Kayl.	1 65	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Bläſſe.
80	Levy, David, marchand de chevaux à Luxemb.	1 63	3	Belge. — Bai brun. Belgisch. — Rothbraun.

Avis. — Assurances.

Il est porté à la connaissance du public, que suivant contrat intervenu entre les compagnies d'assurances contre l'incendie dite de «Berlin-Cologne» et «North-British and Mercantile», toutes les deux autorisées à opérer dans le Grand-Duché, la première de ces sociétés a fait à la seconde cession de toutes ses affaires courantes à la date du 1er janvier 1882, avec tous les droits et toutes les charges en dérivant pour elle.

La société de Berlin-Cologne a donc cessé d'opérer pour son compte depuis le 1er janvier 1882 et elle demande en conséquence la restitution de son cautionnement. Cette restitution sera faite le 1er mars prochain, si dans l'intervalle aucune opposition n'y a été faite.

MM. *Berchem* et *Liesch* à Luxembourg continueront à représenter dans le Grand-Duché la compagnie «North-British and Mercantile» comme agents généraux.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die zwei zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ermächtigten Feuer-Versicherungs-Gesellschaften „Berlin-Kölnische" und „North British and Mercantile" einen Vertrag abgeschlossen haben, gemäß welchem die erste dieser Gesellschaften der zweiten vom 1. Januar 1882 ab alle ihre laufenden Geschäfte mit sämmtlichen ihr zustehenden Rechten und Verpflichtungen übertragen hat.

Die Berlin-Kölnische Gesellschaft hat also, vom 1. Januar 1882 ab, ihren Geschäftsbetrieb auf eigene Rechnung sistirt und begehrt daher die Rückerstattung der geleisteten Caution. Diese Erstattung wird am 1. März d. J. erfolgen, wenn in der Zwischenzeit Einspruch dagegen nicht erhoben wird.

Die HH. Berchem und Liesch zu Luxemburg vertreten auch fernerhin im Großherzogthum die Gesellschaft „North British and Mercantile" als General-Agenten.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Tous les agents particuliers autorisés à opérer pour compte de la société de Berlin-Cologne sont agréés comme agents de la compagnie «North-Britsh and Mercantile.»

Luxembourg, le 10 janvier 1882.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Alle Spezial-Agenten, welche ermächtigt sind, Geschäfte für Rechnung der Berlin-Kölnischen Gesellschaft abzuschließen, sind als Agenten der Gesellschaft „North-British and Mercantile" hiermit bestätigt.

Luxemburg den 10. Januar 1882.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils de Luxembourg, le 9 janvier 1882, registre gén. vol. 41, art. 668, que la société anonyme du Casino de Luxembourg a acquitté les droits de timbre, à raison de 906 titres d'actions au capital de 100 francs chacune, portant les n°s 1 à 906.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la disposition de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 10 janvier 1882.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer unter'm 9. d Mts. Haupt-Register, Bd. 41, Art. 668, vom Einregistrirungs-Einnehmer der Civil-Akten zu Luxemburg ausgestellten Quittung geht hervor, daß die anonyme Gesellschaft „Luxemburger Casino" die Stempelgebühr für 906 Aktien, Nr. 1 bis 906, jede zu 100 Franken, entrichtet hat.

Gegenwärtige Bekanntmachung ist dazu bestimmt, den Vorschriften des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge zu leisten.

Luxemburg den 10. Januar 1882.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Assurances.

M. J.-P. *Hames* à Differdange à été agréé comme agent de la compagnie d'assurance contre l'incendie de «Magdebourg».

Luxembourg, le 12 janvier 1882.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. J. P. Hames zu Differdingen ist als Agent der „Magdeburger Feuer-Versicherungs-Gesellschaft" bestätigt worden.

Luxemburg den 12. Januar 1882.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

LUXEMBOURG. — IMP. V. BÜCK.